



MARQUE: GRUNDIG

REFERENCE: MUSIC61-W

CODIC: 4013085



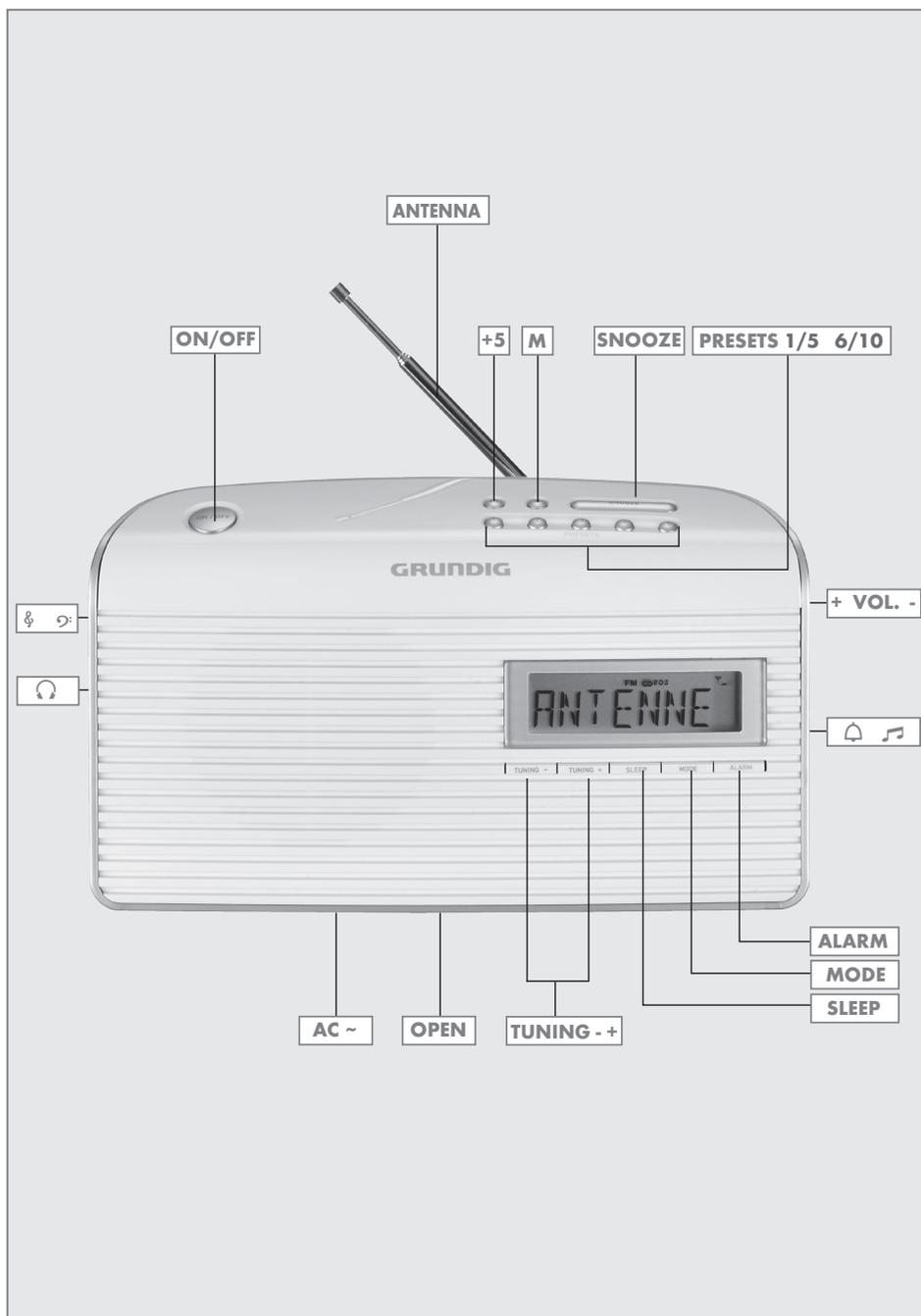
PORTABLE RADIO

Music 61



FOR A GOOD REASON

GRUNDIG



DEUTSCH

- 6 SICHERHEIT UND INFORMATIONEN
- 7 AUF EINEN BLICK
- 8 STROMVERSORGUNG
- 9 EINSTELLUNGEN
- 10 RADIO-BETRIEB
- 11 WECK-BETRIEB

ENGLISH

- 13 SAFETY AND INFORMATION
- 14 OVERVIEW
- 15 POWER SUPPLY
- 16 SETTINGS
- 17 RADIO MODE
- 18 ALARM MODE

FRANCAIS

- 20 INFORMATIONS RELATIVES A LA SECURITE
- 21 APERÇU
- 22 ALIMENTATION ELECTRIQUE
- 23 REGLAGES
- 24 MODE RADIO
- 25 MODE RÉVEIL

ITALIANO

- 27 SICUREZZA E INFORMAZIONI
- 28 PANORAMICA
- 29 ALIMENTAZIONE
- 30 IMPOSTAZIONI
- 31 MODALITÀ RADIO
- 32 MODALITÀ SVEGLIA

ESPAÑOL

- 34 SEGURIDAD E INFORMACIÓN
- 35 INFORMACIÓN GENERAL
- 36 ALIMENTACIÓN
- 37 AJUSTES
- 38 MODO RADIO
- 39 MODO ALARMA

NEDERLANDS

- 41 INFORMATIE EN VEILIGHEID
- 42 OVERZICHT
- 43 STROOMTOEVOER
- 44 INSTELLINGEN
- 45 RADIOMODUS
- 46 ALARMMODUS

PORTUGUÊS

- 48 SEGURANÇA E INFORMAÇÕES
- 49 VISÃO GERAL
- 50 ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA
- 51 AJUSTES
- 52 MODO DE RÁDIO
- 53 MODO DE ALARME

РУССКИЙ

- 55 ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ
- 56 ОБЗОР
- 57 ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
- 58 НАСТРОЙКИ
- 59 РЕЖИМ РАДИОПРИЕМНИКА
- 60 РЕЖИМ БУДИЛЬНИКА

БЪЛГАРСКИ

- 62 БЕЗОПАСНОСТ И ИНФОРМАЦИЯ
- 63 ПРЕГЛЕД
- 64 ЗАХРАНВАНЕ
- 65 НАСТРОЙКИ
- 66 РЕЖИМ РАДИО
- 67 АЛАРМЕН РЕЖИМ

HRVATSKI

- 69 SIGURNOST I INFORMACIJE
- 70 PREGLED
- 71 NAPAJANJE
- 72 POSTAVKE
- 73 RADIO REŽIM
- 74 ALARM REŽIM

MAGYAR

- 76 BIZTONSÁG ÉS TÁJÉKOZTATÓ
- 77 ÁTTEKINTÉS
- 78 TÁPFORRÁS
- 79 BEÁLLÍTÁSOK
- 80 RÁDIÓ ÜZEMMÓD
- 81 RIASZTÁS ÜZEMMÓD

SLOVENŠČINA

- 83 VARNOST IN INFORMACIJE
- 84 PREGLED
- 85 ELEKTRIČNO NAPAJANJE
- 86 NASTAVITVE
- 87 RADIJSKI NAČIN
- 88 NAČIN BUDILKE

LIETUVIŲ K

- 90 SAUGA IR INFORMACIJA
- 91 APŽVALGA
- 92 MAITINIMO ŠALTINIS
- 93 NUOSTATOS
- 94 RADIO REŽIMAS
- 95 ŽADINTUVO REŽIMAS

POLSKI

- 97 BEZPIECZEŃSTWO I INFORMACJE
- 98 OPIS OGÓLNY
- 99 ZASILANIE ELEKTRYCZNE
- 100 USTAWIENIA
- 101 TRYB RADIA
- 102 TRYB BUDZENIA

ČESKY

- 104 BEZPEČNOST A INFORMACE
- 105 PŘEHLED
- 106 NAPÁJENÍ
- 107 NASTAVENÍ
- 108 REŽIM RÁDIA
- 109 REŽIM BUDÍKU

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- 111 ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
- 112 ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ
- 113 ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΡΕΥΜΑΤΟΣ
- 114 ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ
- 115 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΡΑΔΙΟΦ. ΝΟΥ
- 116 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΞΥΠΝΗΤΗΡΙΟΥ/
ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

DANSK

- 118 SIKKERHED OG INFORMATION
- 119 OVERSIGT
- 120 STRØMFORSYNING
- 121 INDSTILLINGER
- 122 RADIO
- 123 ALARM-TILSTAND

SUOMI

- 125 TURVALLISUUS JA TIEDOT
- 126 YLEISKATSAUS
- 127 VIRTALÄHDE
- 128 ASETUKSET
- 129 RADIOTILA
- 130 HERÄTYSTILA

SVENSKA

- 132 SÄKERHET OCH INFORMATION
- 133 ÖVERSIKT
- 134 STRÖMFÖRSÖRJNING
- 135 INSTÄLLNINGAR
- 136 LÄGET RADIO
- 137 ALARMLÄGE

NORSK

- 139 SIKKERHET OG INFORMASJON
- 140 OVERSIKT
- 141 STRØMFORSYNING
- 142 SETTINGS
- 143 RADIOMODUS
- 144 ALARM MODE

TÜRKÇE

- 146 GÜVENLİK VE BİLGİLER
- 148 GENEL BAKIŞ
- 149 GÜÇ KAYNAĞI
- 150 AYARLAR
- 151 RADYO MODU
- 152 ALARM MODU

INFORMATIONS RELATIVES A LA SECURITE

- Cet appareil est conçu pour la lecture de signaux audio. Son utilisation à d'autres fins est formellement interdite.
- Assurez-vous que l'appareil est protégé contre les projections d'eau.
- Ne posez pas de récipients contenant des liquides (vases ou autres) sur l'appareil. Ces récipients pourraient se renverser et les liquides s'en écoulant pourraient endommager le système électrique.
- Ne posez pas d'objets produisant une flamme nue, comme des bougies, sur l'appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement à température modérée.
- Assurez-vous que l'appareil est parfaitement aéré en le plaçant à environ 10 cm de tout autre objet. N'obstruez pas les fentes d'aération avec des journaux, des nappes, des rideaux, etc.
- Si un dysfonctionnement intervient suite à des charges électriques statiques ou de brèves surtensions de secteur, réinitialisez l'appareil. Pour ce faire, débranchez la prise d'alimentation puis rebranchez-la après quelques secondes.
- Lors de l'installation de votre appareil, tenez compte du fait que la plupart des meubles sont recouverts de vernis, de peinture ou de matières plastiques et que ces revêtements contiennent des additifs chimiques. Ces additifs peuvent entre autres attaquer le matériau des pieds de votre appareil et laisser ainsi sur les meubles des traces indélébiles ou difficiles à enlever.
- N'utilisez pas de détergents, ceux-ci risqueraient d'endommager le boîtier. Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon propre et sec.
- Ne jamais ouvrir le boîtier de l'appareil. Le fabricant dénie toute responsabilité en cas de dégâts dus à une utilisation incorrecte.
- Assurez-vous que la fiche d'alimentation est facile d'accès.
-  Veuillez remarquer qu'une écoute prolongée à des volumes excessifs avec les écouteurs peut avoir une incidence sur votre capacité auditive.

Données techniques



Cet appareil est antiparasité conformément aux directives européennes en vigueur.

Ce produit est conforme aux directives européennes 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2009/125/EC.

L'étiquette est apposée sur la face inférieure de l'appareil.

Alimentation en courant :

230 V~, 50/60 Hz

Consommation max :

Utilisation < 2,5 W, Veille < 0,5 W

Sortie :

DIN 45324, 10% THD 750 mW

Bande de fréquence :

FM 87,5 ...108,0 MHz

Dimension et poids :

L x H x P 250 x 140 x 70 mm

Poids approximatif : 0,7 kg

Modifications techniques et conceptuelles réservées.

Remarque relative à l'environnement



Ce produit a été fabriqué avec des pièces de qualité supérieure et des matériaux susceptibles d'être réutilisés. Ils sont donc appropriés pour le recyclage.

Par conséquent, il est conseillé de ne pas jeter cet appareil dans les ordures ménagères à la fin de sa durée de vie. Rendez-vous plutôt dans un centre de collecte pour le recyclage des pièces électriques et électroniques. Cette consigne est illustrée par le symbole ci-contre que vous retrouverez sur le produit, dans le manuel d'utilisation, et sur l'emballage.

Veillez-vous adresser à votre commune pour connaître les centres de collecte situés près de chez vous.

Participez à la protection de l'environnement en recyclant les produits usagés.

APERÇU

Voir le schéma en page 3.

- ON/OFF** Active ou désactive l'appareil ; désactive le signal de réveil (émission radio ou sonnerie) lorsque la fonction de réveil est activée ; Appuyez et maintenez pour activer et désactiver les boutons
- ANTENNA** Antenne télescopique pour réception FM.
- + 5** Active le second niveau de boutons de pré-réglage 1 à 5.
- M** permet de mémoriser les stations de radio sur les boutons de pré-réglage **1/5 à 6/10**.
- SNOOZE** Interrompt la fonction réveil.
- PRESETS 1/5...6/10** Boutons de pré-réglage pour mémoriser et pour sélectionner les stations radio.
- + VOL. -** Ajuste le volume.
-   Bascule entre le signal sonore et le programme radio pour le mode réveil.
- ALARM** Permet d'activer la fonction de l'heure de réveil ; désactive la mise en veille de l'alarme.

- MODE** Permet d'activer le réglage de l'horloge et de l'heure de réveil ; affiche en mode radio les informations RDS (nom de la station, type de programme, texte radio), la fréquence, l'heure et l'heure de réveil.
- SLEEP** Permet de régler l'arrêt programmé.
- TUNING - +** Appuyez un bref instant pour augmenter ou réduire la fréquence par intervalles de 100 kHz ; appuyer et maintenir enfoncé pour lancer la recherche automatique de stations ; Permet de régler l'heure et l'heure de réveil.
- OPEN** Couverture du compartiment des piles.
- AC~** Prise de connexion à l'alimentation électrique fournie.
-  Prise casque (fiche stéréo 3,5 mm). Le haut-parleur de l'appareil est automatiquement désactivé.
- Attention :**
- Une pression sonore excessive en provenance des écouteurs ou des casques peut être préjudiciable à l'audition.
-   Permet de régler la tonalité

Fonctionnement sur secteur

Vérifiez que la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique (apposée sur la face inférieure de l'appareil) correspond à la tension secteur locale. Si ce n'est pas le cas, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

- 1 Insérez le câble secteur fourni dans la prise »AC ~ « de l'appareil.
- 2 Enfoncez la fiche du câble secteur dans votre prise secteur (230V~, 50/60 Hz).

Remarque :

- Si des piles sont incluses dans l'appareil, leur alimentation est automatiquement désactivée lors de l'utilisation sur secteur.

Attention :

- L'appareil est relié au secteur par le câble secteur. Débranchez le câble d'alimentation si vous souhaitez déconnecter complètement l'appareil.
- Débranchez la fiche d'alimentation pour déconnecter l'appareil du secteur. Assurez-vous que la fiche d'alimentation est facilement accessible pendant le fonctionnement de l'appareil et n'est entravée par aucun autre objet.

Fonctionnement sur piles

Vous pouvez également faire fonctionner l'appareil à l'aide de piles standard (non fournies). Dans ce cas, vous devez déconnecter le câble d'alimentation.

- 1 Pour ouvrir le compartiment de la pile, appuyez sur les emplacements marqués et poussez le couvercle vers le côté.
- 2 Insérez quatre batteries (4 x 1.5V, Type IEC, AM 2, LR 14, taille C) conformément à la polarité indiquée sur le compartiment des piles.
- 3 Refermez le compartiment des piles.

Remarques :

- Évitez d'exposer les batteries à une chaleur extrême, provoquée par exemple par la lumière directe du soleil, des appareils de chauffage ou une flamme.
- Retirez les piles lorsqu'elles sont usagées ou lorsque vous comptez ne pas utiliser l'appareil pendant un certain temps. Lorsque les batteries sont faibles, un symbole de pile s'affiche et clignote à l'écran. Cette fonction ne fonctionne pas lorsque le câble d'alimentation est branché à l'appareil.
- Toute responsabilité est écartée pour des dégâts dus à une fuite des piles.

Remarque relative à l'environnement :

- Ne jetez pas les piles dans les ordures ménagères, même si elles ne contiennent pas de métaux lourds. Veuillez jeter vos piles usagées de manière respectueuse pour l'environnement. Observez les réglementations légales locales en vigueur.

Mise en place des piles de secours

Lorsque l'appareil est branché sur secteur, les piles de secours empêchent que les réglages mémorisés soient effacés en cas de panne de courant ou si vous retirez le câble de la prise pendant quelques instants.

- 1 Pour ouvrir le compartiment de la pile, appuyez sur les emplacements marqués et poussez le couvercle vers le côté.
- 2 Lorsque vous insérez les piles (de type Minion, par 2 x 1,5V/AM 3/LR 06, taille AA), respectez la polarité indiquée au fond du compartiment des piles.
- 3 Refermez le compartiment des piles.

Remarque :

- En l'absence de piles principales et si l'appareil n'est pas branché sur secteur, vous avez 10 secondes pour changer les piles de secours.

Réglage et mémorisation des stations de radio...

... avec une recherche automatique de stations

Lorsque le dispositif est connecté au secteur dans un premier temps ou lorsque les piles sont d'abord insérées, l'appareil entame une recherche automatique des stations FM et mémorise les dix premières stations en émettant des signaux forts sur les touches de pré-réglage de 1 à 10.

Toutefois, vous pouvez également syntoniser les stations manuellement et les mémoriser sur les touches de pré-réglage.

... manuel

- 1 Appuyez sur **»ON/OFF«** pour mettre l'appareil sous tension.
- 2 Maintenez appuyé le bouton **»TUNING –«** ou **»TUNING +«** jusqu'à ce que vous ayez trouvé la fréquence de votre choix.
 - Affichage : la fréquence change par intervalles de 50 kHz ;

ou

appuyez sur la touche **»TUNING –«** ou **»TUNING +«** pendant environ une seconde.

- La recherche automatique s'arrête à la prochaine station dont le signal est suffisamment puissant.

- 3 Appuyez sur **»M«** pour activer la fonction de la mémoire.
 - Affichage : le numéro du premier pré-réglageclignote.
- 4 Appuyez sur le bouton de pré-réglage souhaité **»1«** à **»5«** et confirmez en appuyant sur **»M«**.
 - Affichage : la fréquence, **»1«** et ensuite le nom de la station.

Remarques :

- Pour les positions de programme de 6 à 10, appuyez d'abord sur **»+5«**.
- L'appareil quitte le mode mémoire sans apporter de modifications lorsque vous n'appuyez sur aucune touche dans les 8 secondes.

Réglage de l'heure

Remarque :

- Lorsque vous sélectionnez **»CT ON«** dans le réglage ci-dessous, l'heure est automatiquement mise à jour si le programme RDS prend également en charge cette fonction.

- 1 Après avoir éteint l'appareil, continuez d'appuyer sur **»MODE«** jusqu'à ce que l'heure clignote à l'écran.
- 2 Appuyez sur la touche **»TUNING –«** pour régler les heures étape par étape.
- 3 Appuyez sur la touche **»TUNING –«** pour régler les minutes étape par étape.
- 4 Appuyez sur **»MODE«**.
 - Affichage : **»CT ON«** ou **»CT OFF«**.
- 5 Appuyez sur **»TUNING –«** ou **»TUNING +«** pour activer la synchronisation de l'heure RDS (**»CT ON«**).
- 6 Confirmez le réglage en appuyant sur **»MODE«**.
 - Affichage : l'heure actuelle.

Mise en marche et à l'arrêt

- 1 Appuyez sur **»ON/OFF«** pour mettre l'appareil sous tension.
 - La dernière station sélectionnée est activée (Dernière station en mémoire).
- 2 Appuyez sur **»ON/OFF«** pour mettre l'appareil hors tension.
 - Affichage : **»GOOD BYE«** un court instant, puis l'heure.

Antenne

Pour une meilleure réception FM, il vous suffit de déployer l'antenne télescopique et de l'orienter correctement.

Sélection des stations mémorisées

- 1 Sélectionnez la station de votre choix à l'aide des boutons de pré-réglage **»1«** à **»5«** (stations de pré-réglage 1 à 5) ou en utilisant **»+5«** et les boutons de pré-réglage **»1«** à **»5«** (stations de pré-réglage 6 à 10).

Réglage du volume

- 1 Réglez le volume à l'aide du bouton **»+ VOL. -«**.

Réglage de la tonalité

- 1 Réglez la tonalité à l'aide du bouton **»🔊🔊«**.

Écoute avec écouteurs

- 1 Branchez les écouteurs (ø 3,5 mm, stéréo) dans le Jack **»🎧«** à gauche de l'appareil.
 - Le haut-parleur de l'appareil est automatiquement désactivé.

Attention :

- Une pression sonore excessive en provenance des écouteurs ou des casques peut être préjudiciable à l'audition.

Désactivation des boutons

- 1 Appuyez et maintenez le bouton **»ON/OFF«** pour désactiver les touches.
 - Affichage : **»—○«**.
- 2 Appuyez et maintenez une fois de plus le bouton **»ON/OFF«** pour activer les touches.
 - Affichage : **»—○«** disparaît.

Service de station RDS

RDS (Système de données radio) est un système d'informations transmis en plus par la plupart des stations FM. Si l'appareil reçoit une station RDS, le nom de la station s'affiche, par exemple, **»ENERGY«** et **»📻RDS«**.

Rechercher les stations RDS

- 1 Recherchez les stations RDS en appuyant un court instant et à maintes reprises sur **»TUNING -«** ou **»TUNING +«** (recherche incrémentielle) ou en appuyant et en maintenant sur (recherche automatique) jusqu'à ce qu'une station RDS soit reçue et que **»📻RDS«** apparaisse à l'écran.
 - Le nom de la station apparaît après un bref instant si la puissance de réception est suffisante.

Suppression d'informations RDS

Lorsqu'une station RDS est reçue, la fréquence s'affiche brièvement, puis le nom de la station apparaît en permanence.

- 1 Appuyez plusieurs fois sur **»MODE«**.
 - Affichage : type de programme, texte radio, heure d'horloge, heure de réveil, fréquence et position prédéfinie.

MODE RADIO

Texte radio

Certaines stations RDS fournissent un texte radio en guise d'informations supplémentaires. Le texte radio s'affiche sous forme de texte de télécopieur à l'écran.

- 1 Pour interrompre la fonction texte radio, appuyez deux fois sur **»MODE«**.
 - L'information apparaît après une courte période.

Remarque :

- Si aucun texte radio n'est fourni par la station en cours, **»NO TEXT«** s'affiche à l'écran.

- 2 Appuyez une fois de plus sur **»MODE«** pour quitter la fonction texte radio.

MODE RÉVEIL

Réglage de l'heure de l'alarme

- 1 Après avoir éteint l'appareil, appuyez un bref instant sur **»MODE«**.
 - Affichage : l'heure de réveil programmée en dernier et **»RL«**.
- 2 Appuyez et maintenez la touche **»MODE«**.
 - Affichage : le clignotement de l'heure de réveil.

Remarque :

- L'appareil quitte le mode réglage lorsque vous n'appuyez sur aucune touche dans les 8 secondes. Tous les paramètres modifiés seront enregistrés.

- 3 Appuyez sur la touche **»TUNING -«** pour régler les heures étape par étape.
- 4 Appuyez sur la touche **»TUNING +«** pour régler les minutes étape par étape.
- 5 Appuyez sur **»MODE«** pour confirmer le réglage.
 - Affichage : l'heure de réveil réglée.
 - Après un court instant, l'affichage passe à l'heure actuelle.

Réveil par sonnerie

- 1 Appuyez sur **»ON/OFF«** pour mettre l'appareil sous tension.
- 2 Réglez le signal de réveil () en déplaçant  à la position .

Réveil par émission radio

- 1 Appuyez **» sur »ON/OFF«** pour mettre l'appareil sous tension.
- 2 Réglez le signal de réveil () en déplaçant  à la position .
- 3 Sélectionnez la station de votre choix à l'aide des boutons de préréglage **»1«** à **»5«** (stations de préréglage 1 à 5) ou en utilisant **»+5«** et les boutons de préréglage **»1«** à **»5«** (stations préréglage de 6 à 10).
- 4 Réglez le volume du réveil à l'aide du bouton **»+ VOL. -«**.
- 5 Appuyez sur **»ON/OFF«** pour mettre l'appareil hors tension.

MODE RÉVEIL

6 Appuyez un bref instant sur **»MODE«** pour vérifier l'heure de réveil.

- Affichage : l'heure de réveil réglée, **»RL«** et **»🔔«**.
- Après un court instant, l'affichage passe à l'heure actuelle, **»🔔«** reste constant.
- La station de radio sélectionnée se met en marche à l'heure de réveil.

L'heure de réveil s'affiche brièvement

1 Après avoir éteint l'appareil, appuyez un court instant sur **»MODE«**.

- L'affichage passe de l'horloge à l'heure de réveil,
- Affichage : **»🔔«** ou **»🔔«**.
- Après un court instant, l'affichage retourne à l'heure actuelle.

Interruption de la fonction réveil

1 Appuyez sur **»SNOOZE«** pendant que la fonction réveil est en cours.

- Affichage : **»🔔«** ou **»🔔«** clignote.
- Le signal de réveil (sonnerie ou émission radio) s'arrête.
- Le signal de réveil se réactive de lui-même toutes les 5 minutes (durée totale du signal de réveil : 90 minutes).

Arrêt de la fonction réveil pour la journée en cours

1 Appuyez sur **»ON/OFF«** pendant que le réveil retentit.

- Affichage : l'heure actuelle et **»🔔«** ou **»🔔«**.
- Le signal de réveil (sonnerie ou émission radio) s'arrête, mais la fonction réveil reste activée pour le lendemain sur l'horaire programmé.

Activation / désactivation de la mise en veille du réveil.

1 Pour désactiver la mise en veille du réveil, appuyez sur **»ALARM«** jusqu'à ce que **»🔔«** ou **»🔔«** ne s'affiche plus à l'écran.

- Affichage : **»🔔«** ou **»🔔«** disparaît.
- Le réglage de l'horaire de réveil est conservé.

2 Pour activer la mise en veille du réveil, continuez d'appuyer sur **»ALARM«**.

Mode arrêt programmé

L'appareil dispose d'une fonction arrêt programmé, laquelle éteint automatiquement la radio après écoulement de la durée que vous aurez programmée. 9 Périodes de mise hors tension peuvent être réglées entre 90 et 10 minutes.

Activation de l'arrêt programmé

1 Appuyez sur **»SLEEP«** pour mettre l'appareil en marche.

- Affichage : **»🔔«** et **»SLEEP 90«**.
- Vous écoutez la station radio sélectionnée en dernier lieu.

2 Pour régler l'heure de mise hors tension (90, 80, 70, 60, 50, 40, 30, 20, 10), appuyez autant que nécessaire sur **»SLEEP«**.

- Affichage : **»🔔«**, un court instant, par exemple **»SLEEP 30«**, ensuite le nom ou la fréquence de la station.

Remarque :

- Appuyez un court instant sur **»SLEEP«** pour vérifier le temps d'arrêt restant.

Désactivation prématurée du temps programmé

1 Pour désactiver prématurément le temps programmé, continuez d'appuyer sur **»SLEEP«** jusqu'à ce que **»SLEEP 00«** apparaisse un court instant à l'écran.

- Affichage : **»🔔«** disparaît de l'écran.
- L'appareil s'éteint ;

ou

appuyez sur **»ON/OFF«**.

AUS GUTEM GRUND

GRUNDIG

www.grundig.com

72011 411 7200 12/42